

# 12 - Shake the Hands

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:40] K**

Tazuna, look.

**[01:52] T**

It's not your Ziggurat...

**[01:55] T**

This is his Nimrod.

**[01:59] Gu**

Gold Cocoon

**[02:01] Gu**

and Silver Cocoon.

**[02:12] Gu**

Let's begin.

**[02:13] Gu**

You who would meet and challenge God...

**[02:16] Gu**

You, the Hand Shakers...

**[02:28] T**

Let's fall back.

**[02:39] T**

Can we beat them with speed?

**[02:44] K**

No.

**[02:52] T**

Not good!

**[02:59] T**

Are you okay with this, Koyori?

**[03:02] T**

Fighting your big sister?

**[03:04] K**

I used to be connected to her.

**[03:08] K**

Now I'm connected to you.

**[03:10] K**

I fought a lot of people and  
am connected to them now.

**[03:14] K**

It'll be the same this time.

**[03:15] K**

If I fight her, I should be able  
to connect with her somehow.

**[03:35] T**

What?

**[03:39] K**

I think she's just like the  
old me, and has no feelings.

**[03:43] K**

So she's just attacking everything.

**[03:50] T**

That was close.

**[04:11] T**

They got ahead of us?

**[04:13] Gu**

I understand how you will move.

**[04:35] K**

I'll protect you.

**[04:42] T**

Thank you.

**[04:44] K**

Because we're together.

**[05:15] T**

They're strong.

**[05:16] T**

Our shield, which was stopping  
Kodama-san's attack, has been destroyed.

**[05:21] T**

Our Nimrod itself is being taken over.

**[05:24] T**

And...

**[05:25] T**

My sword can't beat him.

**[05:34] T**

I know.

**[05:35] T**

I'm not alone.

**[05:40] T**

You're...

**[05:41] Gu**

You don't need sympathy.

**[05:47] Gu**

Fight, Mayumi.

**[05:57] Gu**

Don't rest.

**[06:02] K**

Sis...

**[06:03] T**

I see.

**[06:04] T**

The way she fights, it's like  
destroying her Nimrod over and over.

**[06:09] T**

If she keeps creating so many  
each time she does that...

**[06:12] T**

Are you okay with your partner disappearing?

**[06:15] T**

She's together with Koyori, right?

**[06:18] Gu**

It's the best move.

**[06:20] Gu**

You will fall before Mayumi disappears.

**[06:24] T**

Damn it!

**[06:25] T**

You used drugs, hurt her...

**[06:30] T**

We'll win. Together!

**[06:34] T**

Make it mesh, Koyori!

**[06:35] K**

Right, Tazuna!

**[07:45] Gu**

I see.

**[07:48] Gu**

You thought that if you lured me here,

**[07:50] Gu**

I couldn't use my explosions.

**[07:53] Gu**

A bad move.

**[07:56] Gu**

This is the end.

**[08:07] T**

That's crazy.

**[08:22] Gu**

Unleash.

**[08:55] T**

Let's go.

**[08:56] K**

Yeah.

**[09:30] T**

Not yet!

**[10:18] T**

We win.

**[10:20] T**

The fight is...

**[10:22] Gu**

It's not over!

**[10:23] Gu**

I won't let it be over!

**[10:32] Gu**

Mayumi...

**[10:36] Gu**

Stop it.

**[10:37] Gu**

Mayumi, you're at your limit!

**[10:39] Gi**

I will protect you.

**[10:42] Gu**

She spoke?

**[11:01] Gu**

Stop it. You can't fight anymore!

**[11:11] Gu**

You're going to disappear!

**[11:17] Gu**

Stop it, please!

**[11:27] Both**

We'll make it mesh!

**[11:37] Gu**

They took the hand of their enemy?

**[11:41] K**

We can do it.

**[11:44] T**

It meshes.

**[11:50] Gu**

It stopped?

**[11:51] Gu**

I was charged?

**[11:53] Gu**

We should be enemies, but my strength...

**[11:59] K**

It's because I used to be  
partners with my sister.

**[12:04] Gu**

Why?

**[12:05] T**

Koyori wanted to save you.

**[12:07] T**

So did I.

**[12:11] Gu**

You had no guarantee it would work!

**[12:34] Gu**

So I've lost my will to fight, huh?

**[12:42] Gu**

I guess I'm weak.

**[12:53] T**

Nagaoka-san, why did you do this?

**[12:57] T**

You could've just kept doing  
research with Makihara-sensei.

**[13:02] T**

There was no need to make  
Koyori fight her sister.

**[13:07] T**

Why did you do this?

**[13:09] Gi**

Because he's kind.

**[13:12] Gu**

Mayumi, your emotions...

**[13:18] Gu**

Mayumi-kun.

**[13:20] Gi**

I know everything.

**[13:22] Gi**

I can feel a heart that's too strong.

**[13:27] Gi**

Warm hands.

**[13:28] Gi**

Gentle feelings.

**[13:30] Gi**

He's really sick, you see.

**[13:36] Gi**

For three years now,  
he's been saying the end is near.

**[13:40] Gi**

I knew that on that day.

**[13:43] Gi**

That's why he gave up doing research.

**[13:49] Gi**

He only fought battles  
where he sacrificed himself.

**[13:53] Gu**

You knew from the start?

**[13:58] Gi**

My heart was lost once.

**[14:01] Gi**

My feelings and bond with you...

**[14:04] Gi**

It's true that they started  
with lies and suggestions.

**[14:07] Gi**

But...

**[14:08] Gi**

But I could feel your heart.

**[14:13] Gi**

That's why I'm

**[14:14] Gi**

the same as you.

**[14:17] K**

Yeah.

**[14:18] Gu**

Why didn't you tell me?

**[14:20] Gu**

We were partners, right?

**[14:22] Gu**

There must have been  
something I could've done.

**[14:24] Gu**

It was because we were partners.

**[14:27] Gu**

You wouldn't agree.

**[14:29] Gu**

I know you better than anyone.

**[14:42] Gu**

I'm sorry, I guess.

**[14:45] Gu**

Don't guess!

**[14:47] Gu**

You need to learn how to  
say what you're thinking.

**[14:51] Gu**

I'm supposed to believe that humans  
are fundamentally good, but...

**[14:55] Gu**

Takatsuki Tazuna.

**[14:58] Gu**

That was amazing.

**[15:00] Gu**

Let us meet again,

**[15:02] Gu**

before I meet my end.

**[15:13] Gu**

You really are positively

**[15:16] Gu**

terrible at saying what you think,  
and you always do things in the worst way...

**[15:21] Gu**

And you're a kind man.

**[15:45] ---**

See ya.

**SIGN** Makihara Labs

**SIGN** It says Makihara!

**[15:54] Gu**

You're as healthy as a horse.

**[15:58] Gu**

You barely need these exams anymore.

**[16:01] T**

I'm glad.

**[16:02] Gu**

But her nature still hasn't changed.

**[16:06] T**

That's okay.

**[16:08] K**

We're together.

**[16:10] Gu**

I guess I didn't need to say it, huh?

**[16:12] Gu**

It's been a month since then.

**[16:14] Gu**

I'm glad your wounds have totally healed.

**[16:16] K**

Um...

**[16:17] K**

What happened to that guy... Nagaoka-sensei?

**[16:21] Gu**

Right now, he's...

**[16:23] Gu**

Actually, I haven't looked.

**[16:27] Gu**

But now that he's shown up,  
I can find him if I search.

**[16:32] Gu**

I was with him for a long time.

**[16:35] Gu**

You both used everything  
you had in that fight.

**[16:39] Gu**

You don't have to worry about it.

**[16:43] Gu**

He's really terrible at talking, as you saw.

**[16:46] Gu**

Someday I'll find him and bring him to you.

**[16:48] Gu**

Positivity is my motto,

**[16:50] Gu**

and I believe that humans  
are fundamentally good.

**[16:53] Gu**

So would you let me take care of your sister?

**[16:58] Gu**

I'll take care of things, like an adult.

**[17:02] T**

Thanks, Makihara-sensei.

**[17:05] Gu**

No, that's mostly my line.

**[17:08] Gu**

Oh, want some shumai?

**[17:11] T**

No thanks.

**[17:13] Gu**

You're leaving, right?

**[17:14] Gu**

I'm sorry.

**[17:16] Gu**

Oh, what happened with your job?

**[17:18] Gu**

You're doing it together?

**[17:20] T**

It starts next week.

**[17:22] T**

I have to call Chizuru-san.

**[17:25] T**

Okay, we'll be going.

**[17:27] Gu**

Sure.

**[17:36] Gu**

You who will overcome many  
battles and trials...

**[17:40] Gu**

You who received the Revelation.

**[17:42] Gu**

You who would challenge me.

**[17:45] Gu**

Yes, you, the Hand Shaker, huh?

**[17:47] Gu**

What was this God guy thinking?

**[17:51] Gu**

Was he looking for someone with  
the power to challenge Him?

**[17:54] Gu**

Or did he just want to see people fight?

**[17:58] Gu**

Or perhaps...

**[17:59] Gu**

When I look at those two,

**[18:02] ---**

I think it might be something else.

**[18:06] Gu**

Because I'm thinking positively.

**[18:10] Gi**

They say they'll work here.

**[18:13] Gu**

That's a big help!

**[18:15] Gu**

I can't wait.

**[18:16] Gi**

Can you get them to respect you?

**[18:19] Gu**

I'm sorry I'm not worthy of respect.

**[18:21] Gi**

Don't give up.

**[18:23] L**

The Sun.

**[18:25] L**

Success. A promised future.

**[18:28] L**

Masaru, what do we do?

**[18:29] L**

It says a promised future!

**[18:32] M**

We're going shopping for our trip, right?

**[18:33] M**

We're busy.

**[18:35] Gi**

*My song's on sale now!*

**[18:38] Gu**

Amazing! You're so pretty, Kodama-chan.

**[18:41] Gi**

No, I'm just about to start carving.

**[18:48] Gi**

What is it?

**[18:50] Gu**

Nothing...

**[18:54] Gi**

Hey, Sensei.

**[18:56] Gi**

I want to eat a parfait with you.

**[18:59] Gu**

You've gotten honest.

**[19:03] Gi**

I always was.

**[19:05] Gi**

That's why I didn't talk.

**[19:11] Gi**

Sensei?

**[19:13] Gu**

I know.

**[19:16] Gu**

A place where we can get a parfait.

**[19:21] Gu**

What?

**[19:26] Gi**

Hey, Sensei.

**[19:27] Gi**

When I meet God there's  
something I want to ask Him.

**[19:32] Gu**

Yeah.

**[19:33] Gu**

To save you and Koyori.

**[19:37] Gu**

I'll make it happen before I meet my end.

**[19:46] Gi**

My wish is something else.

**[19:59] Gi**

Rei-kun, you're taking up an instrument?

**[20:01] Gu**

No, I'll be supporting the people  
who play the instruments.

**[20:05] Gu**

I'll be in the background.

**[20:07] Gi**

You're nice, so that's  
the perfect job for you.

**[20:09] Gu**

Yeah?

**[20:12] Gu**

That's...

**[20:15] Gi**

Those two...

**[20:16] Gu**

Beat that God guy, okay?

**[20:22] T**

What is it?

**[20:51] K**

Tazuna, I want to try riding a bike.

**[20:56] T**

We'll learn to ride one.

**[20:58] T**

So we can be like this more.

**[21:01] K**

Even when that happens, we'll be together.

**[21:04] T**

Yeah.

**[21:07] T**

Then we're together, no matter what happens.

**[21:15] T**

Let's go.

**[21:17] K**

Together!

**[21:23] Gu**

You who received the Revelation of Babel.

**[21:25] Gu**

You who will overcome many  
battles and trials...

**[21:29] Gu**

You who received the Revelation.

**[21:32] Gu**

You who would challenge me.

**[21:36] Gu**

Yes, you, the Hand Shaker...

**[21:38] Gu**

Just kidding.

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:19:14 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:19:14 UTC by whimsee